



GĀLULUE
FAKATAHI

Gagana
Tokelau

The Safe Place



Sue Mooar

Supporting Pasifika learners
through dual language texts





MINISTRY OF EDUCATION
TE TĀHUHU O TE MĀTAURANGA

New Zealand Government

This book is for shared reading with students.

Teacher and audio support for this text is available online at
<http://literacyonline.tki.org.nz/Pasifika-dual-language-books>

Published 2015 by the Ministry of Education,
PO Box 1666, Wellington 6140, New Zealand.
www.education.govt.nz

First published in gagana Tokelau as *Nofoga Haogalēmū*
by Mataeke o Akoakoga, Tokelau,
and subsequently published in English in the Ready to Read series

Gagana Tokelau text copyright © Sue Moor 1989
English text copyright © Sue Moor 1992
Illustrations copyright © Crown 1992

All rights reserved.
Enquiries should be made to the publisher.

Publishing services: Lift Education E Tū
Editors: Hatesa Kirifi, Don Long, and Sr Malia Tominiko
Designer: Liz Tui Morris

ISBN 978 0 478 16271 4 (print)
ISBN 978 0 478 16293 6 (online)

Replacement copies may be ordered from Ministry of Education Customer Services,
online at www.thechair.minedu.govt.nz
by email: orders@thechair.minedu.govt.nz
or freephone 0800 660 662, freefax 0800 660 663.

Please quote item number 16271.

The Safe Place



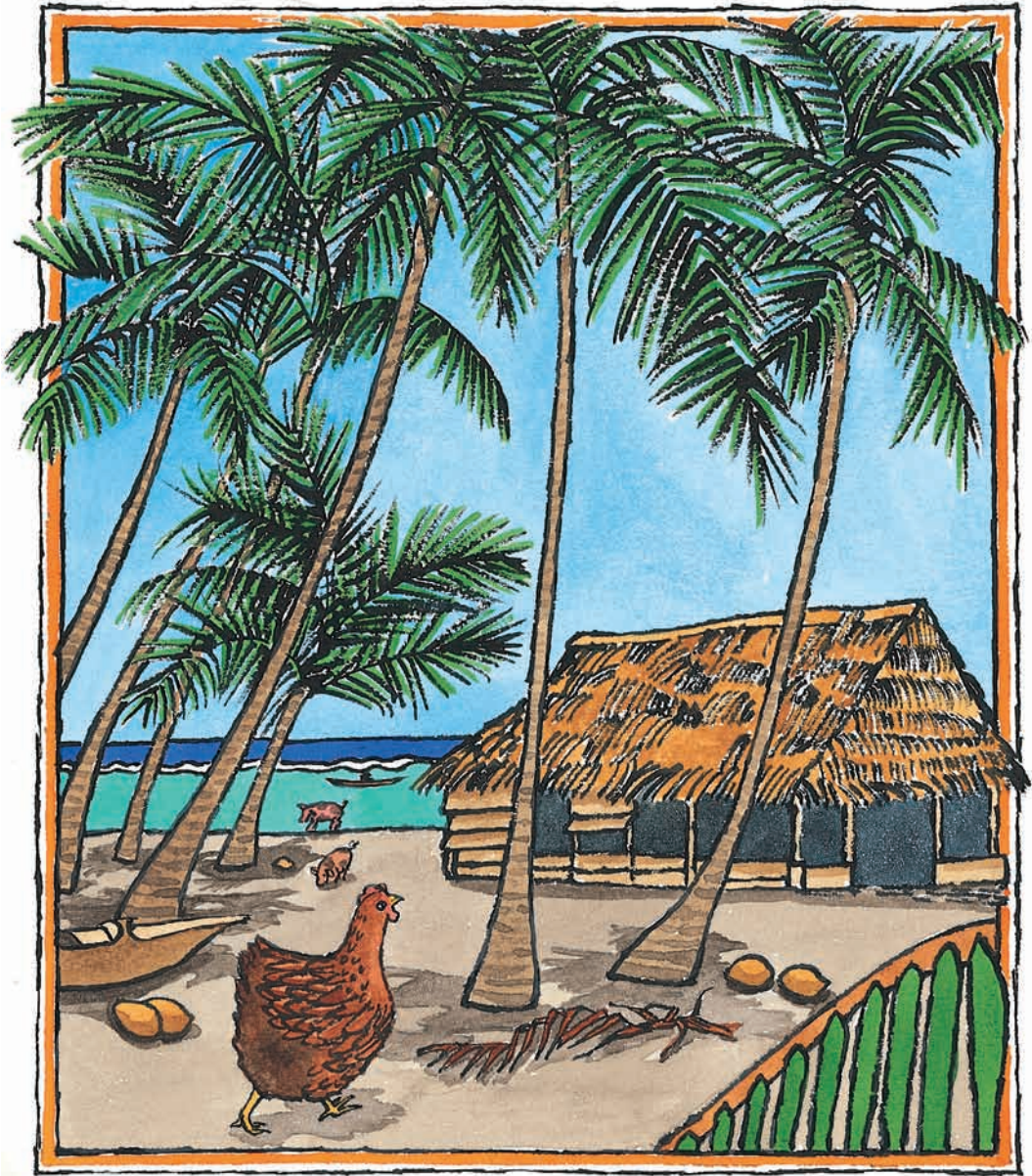
by
Sue Moorar

illustrations by
Clare Bowes

Ministry of Education



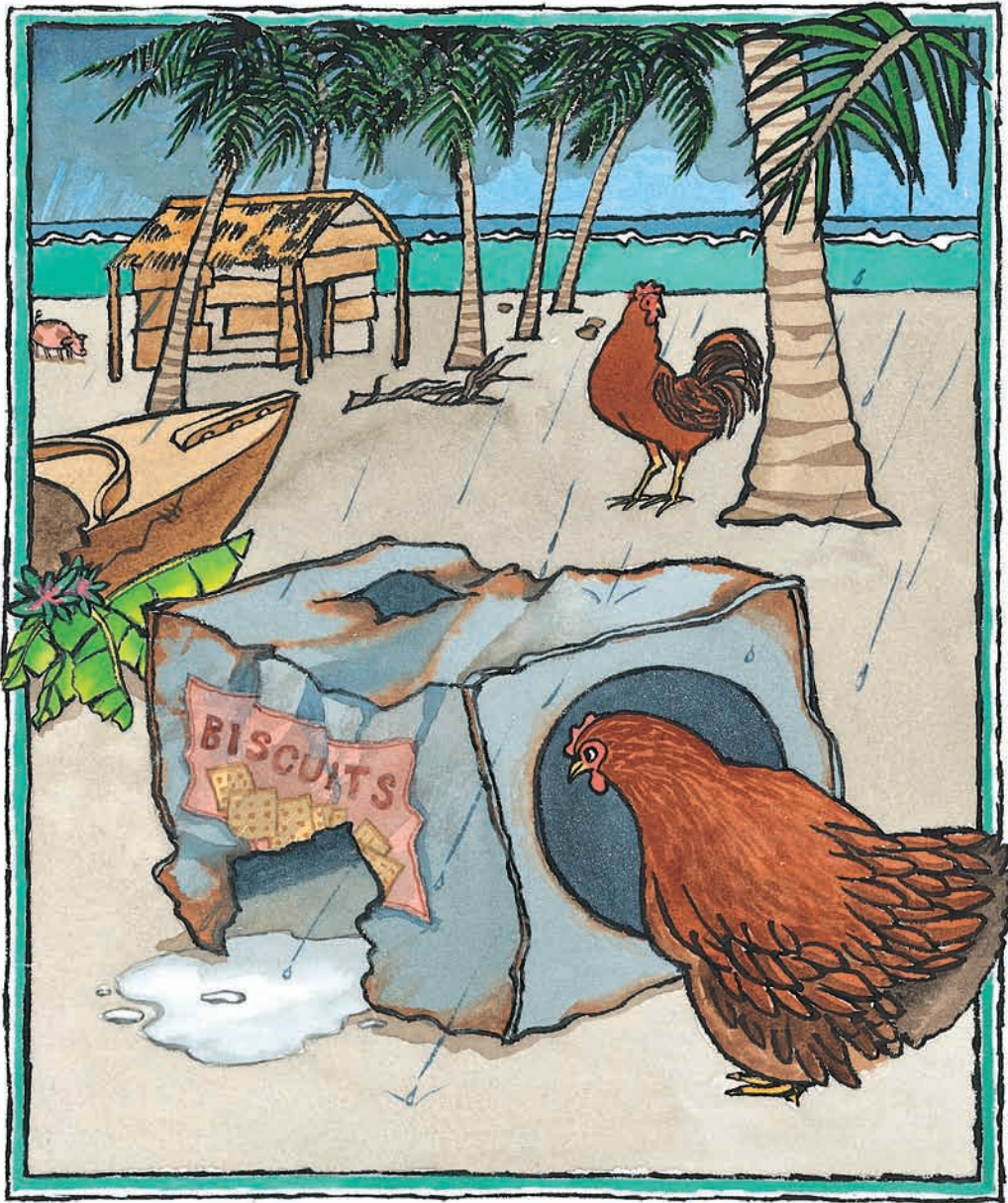
Once upon a time,
on the island of Fenuāfala,
there lived a small brown hen
and a big fat rooster.



One day, the small brown hen
went to find a safe place for herself.



She looked under a coconut tree.
“Is this a safe place?” she wondered.
“No, it isn’t.”



She looked in an old biscuit tin.
“Is this a safe place?” she wondered.
“No, it isn’t.”



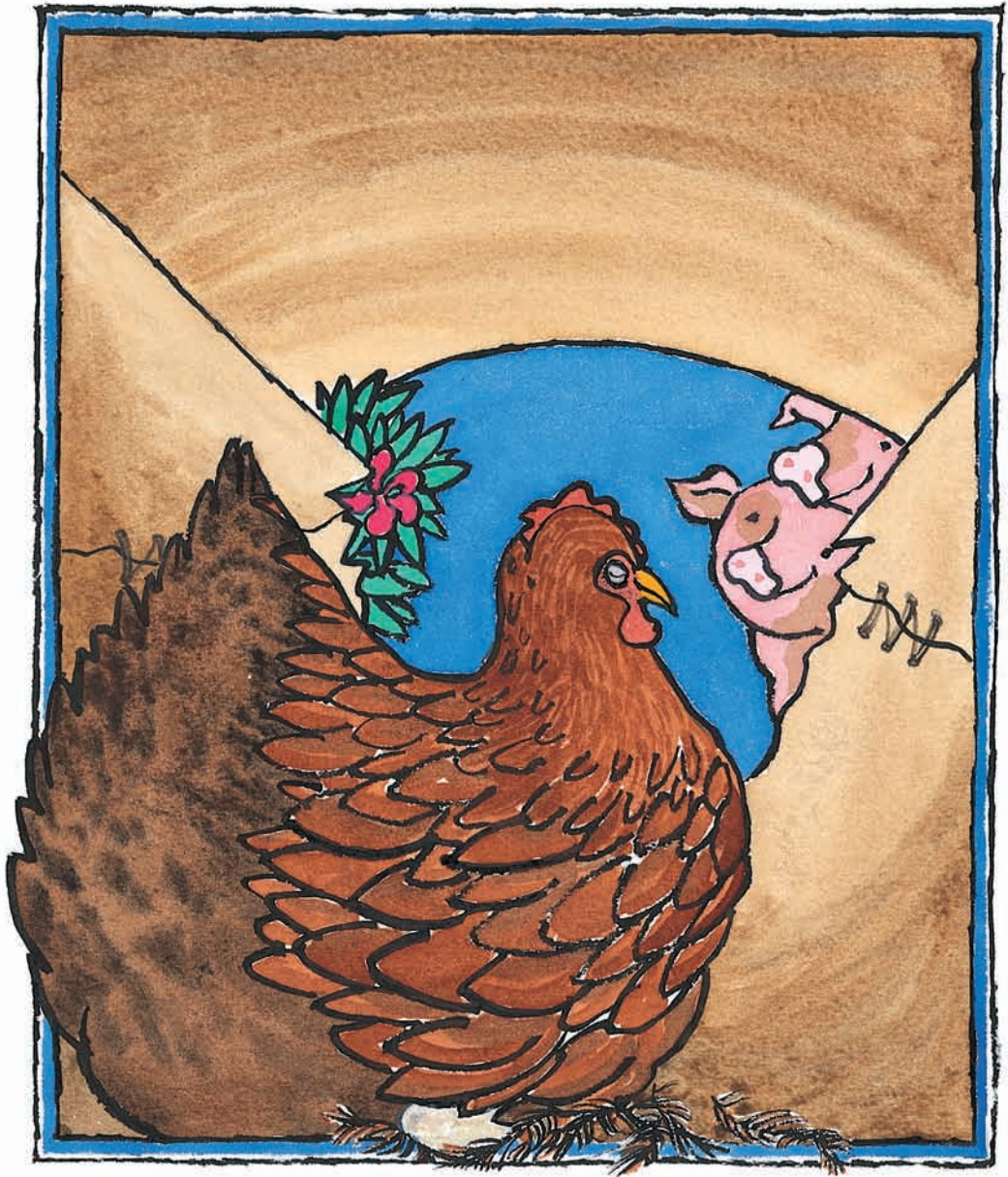
She looked under the bushes.
“Is this a safe place?” she wondered.
“No, it isn’t.”



She looked inside an old canoe.
“Is this a safe place?” she wondered.
“Yes, it is,” she said.



She was safe from the children.



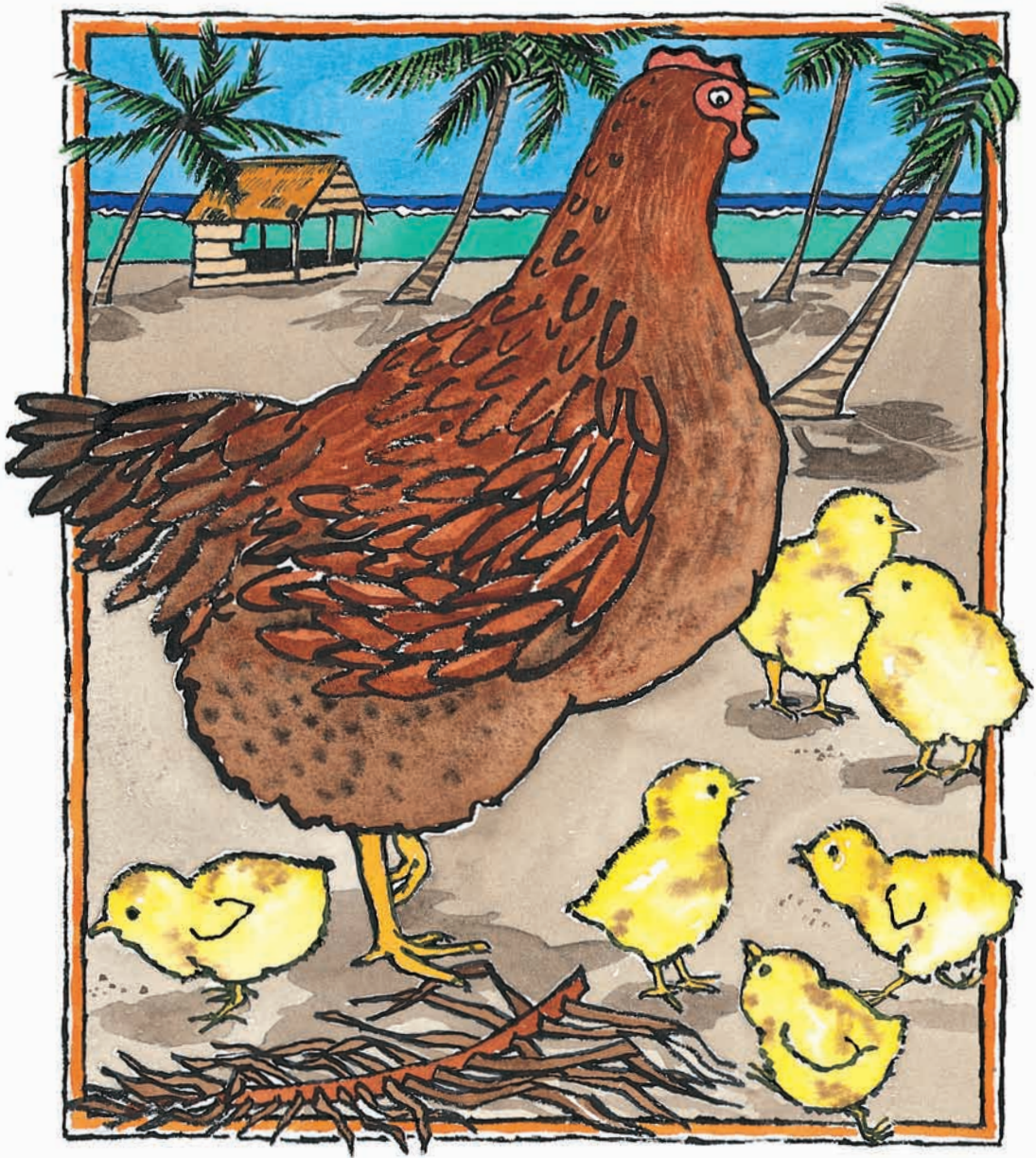
She was safe from the cheeky pigs.



She was safe from the rain
that fell from the sky.



After a long time,
the small brown hen
came out of the old canoe.



Then everyone knew
why she needed a safe place.